

Please check the examination details below before entering your candidate information

Candidate surname		Other names	
Centre Number		Candidate Number	
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

Pearson Edexcel Level 3 GCE

Time 2 hours 40 minutes

Paper reference **9PG0/02**

Portuguese

Advanced

PAPER 2: Translation into Portuguese and Written response to works

You do not need any other materials.
Dictionaries are not allowed in this examination.
Copies of works are not allowed in this examination.

Total Marks

Instructions

- Use **black** ink or ball-point pen.
- **Fill in the boxes** at the top of this page with your name, centre number and candidate number.
- Answer question 1 in Section A. You must answer **two** questions from Sections B and C – this means **either** two questions from Section B **or** one question from Section B **and** one question from Section C. Write approximately 300 to 350 words for questions in Section B and Section C.
- You can answer the questions using either European Portuguese and/or Brazilian Portuguese.
- We recommend you spend 30 minutes on Section A: Translation
- Answer the questions in the spaces provided
– *there may be more space than you need.*

Information

- The total mark for this paper is 110.
- The marks for **each** question are shown in brackets
– *use this as a guide as to how much time to spend on each question.*

Advice

- Read each question carefully before you start to answer it.
- Check your answers if you have time at the end.

Turn over ►

R71090A

©2022 Pearson Education Ltd.

Q:1/1/1

SECTION A: TRANSLATION

1 Traduza o seguinte texto para **Português**.

Portugal's population is in decline, due to a low birth rate and many young people emigrating to look for work. So, the universities have invested considerably to attract students from abroad.

Lately, though, rumours of discrimination, especially towards those from Portuguese-speaking countries, have begun to appear.

"It's essential for us to fight any form of prejudice, even if it's just apparently innocent jokes about how they speak the language," declared a student representative.

However, a university spokesperson insisted: "We offer a welcoming atmosphere and, thanks to the existence of rigorous policies for such situations, complaints about xenophobic behaviour are extremely rare."

(20)

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

(Total for Question 1 = 20 marks)

TOTAL FOR SECTION A = 20 MARKS



Respond to TWO questions. Choose EITHER TWO questions from Section B
OR ONE question from Section B AND ONE question from Section C

SECTION B: WRITTEN RESPONSE TO WORKS (LITERARY TEXTS)

Write approximately 300 to 350 words for each question.

2 A Cidade e as Serras (Eça de Queiroz)

- (a) Explique a importância para Jacinto da enorme quantidade de livros que coleciona.

(45)

OR

- (b) Analise como são retratadas as mulheres no romance.

(45)

(Total for Question 2 = 45 marks)

3 Capitães da Areia (Jorge Amado)

- (a) Avalie até que ponto o leitor pode considerar Pedro Bala um personagem agradável.

(45)

OR

- (b) Analise a importância da religião na vida dos Capitães.

(45)

(Total for Question 3 = 45 marks)

4 Antes do Baile Verde (Lygia Fagundes Telles)

- (a) Avalie como a autora apresenta os homens em, pelo menos, três contos.

(45)

OR

- (b) Analise alguns dos temas ou ideias que parecem interessar a autora, referindo-se a, pelo menos, três contos.

(45)

(Total for Question 4 = 45 marks)

5 A Viagem do Elefante (José Saramago)

- (a) Avalie até que ponto Salomão é, nas palavras do autor, a 'figura ... primeira' do romance.

(45)

OR

- (b) Explique como o autor usa a viagem do elefante para criticar a sociedade.

(45)

(Total for Question 5 = 45 marks)

6 Pensageiro Frequente (Mia Couto)

- (a) Analise como o autor usa as suas memórias para interessar o leitor em, pelo menos, três crónicas.

(45)

OR

- (b) Avalie até que ponto Couto consegue criar textos que pretendem 'vencer o tempo e ... o medo' ('Nota introdutória'), referindo-se a, pelo menos, três crónicas.

(45)

(Total for Question 6 = 45 marks)

SECTION C: WRITTEN RESPONSE TO WORKS (FILMS)

Write approximately 300 to 350 words for each question.

7 *Abril Despedaçado* (Walter Salles)

- (a) Avalie o papel de Clara na narrativa. (45)

OR

- (b) Examine a importância da tradição na vida dos Breves e dos Ferreira. (45)

(Total for Question 7 = 45 marks)

8 *Os Gatos Não Têm Vertigens* (António-Pedro Vasconcelos)

- (a) Explique a evolução do personagem Jó na narrativa. (45)

OR

- (b) Analise o recurso à situação económica como pano de fundo à narrativa. (45)

(Total for Question 8 = 45 marks)

9 *Que Horas Ela Volta?* (Anna Muylaert)

- (a) Explique como Muylaert usa quartos e espaços para mostrar diferenças sociais. (45)

OR

- (b) Avalie o papel de José Carlos na narrativa. (45)

(Total for Question 9 = 45 marks)

10 *A Canção de Lisboa* (Pedro Varela)

- (a) Analise como o filme retrata Murilo e Alice, enquanto personagens brasileiros. (45)

OR

- (b) Explique como o filme consegue criar uma narrativa humorística. (45)

(Total for Question 10 = 45 marks)

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

Indicate your FIRST question choice on this page. You must use this space to answer ONE question from Section B (Literary Texts). You will be asked to indicate your second question choice on page 11.

Indicate which question you are answering by marking a cross in the box ☒. If you change your mind, put a line through the box ☒ and then indicate your new question with a cross ☒.

Chosen question number:	Question 2(a)	<input type="checkbox"/>	Question 2(b)	<input type="checkbox"/>
	Question 3(a)	<input type="checkbox"/>	Question 3(b)	<input type="checkbox"/>
	Question 4(a)	<input type="checkbox"/>	Question 4(b)	<input type="checkbox"/>
	Question 5(a)	<input type="checkbox"/>	Question 5(b)	<input type="checkbox"/>
	Question 6(a)	<input type="checkbox"/>	Question 6(b)	<input type="checkbox"/>

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA



DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA



DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA



Indicate your **SECOND** question choice on this page. You must use this space to answer **ONE** question from **EITHER** Section B (Literary Texts) **OR** Section C (Films).

Your second question must **NOT** be on the same literary text as your first question.

Indicate which question you are answering by marking a cross in the box ☒. If you change your mind, put a line through the box ☒ and then indicate your new question with a cross ☒.

Chosen question number:	Question 2(a)	<input type="checkbox"/>	Question 2(b)	<input type="checkbox"/>
	Question 3(a)	<input type="checkbox"/>	Question 3(b)	<input type="checkbox"/>
	Question 4(a)	<input type="checkbox"/>	Question 4(b)	<input type="checkbox"/>
	Question 5(a)	<input type="checkbox"/>	Question 5(b)	<input type="checkbox"/>
	Question 6(a)	<input type="checkbox"/>	Question 6(b)	<input type="checkbox"/>
	Question 7(a)	<input type="checkbox"/>	Question 7(b)	<input type="checkbox"/>
	Question 8(a)	<input type="checkbox"/>	Question 8(b)	<input type="checkbox"/>
	Question 9(a)	<input type="checkbox"/>	Question 9(b)	<input type="checkbox"/>
	Question 10(a)	<input type="checkbox"/>	Question 10(b)	<input type="checkbox"/>

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA



DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA



DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA



DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

TOTAL FOR SECTIONS B AND C = 90 MARKS
TOTAL FOR PAPER = 110 MARKS



BLANK PAGE

Source information

Title: Translation

Sourced from: <https://jpn.up.pt/2018/03/29/os-jovens-portugueses-sao-os-predispostos-mudar-cidade-pais-trabalhar/>

Every effort has been made to contact copyright holders to obtain their permission for the use of copyright material. Pearson Education Ltd. will, if notified, be happy to rectify any errors or omissions and include any such rectifications in future editions.